

SRI RAMANAMA-SANKIRTANAM¹



Om Śrī Rāmacandrāya Namah

Om Saudações a Sri Ramachandra

Oração

नान्या स्पृहा रघुपते हृदयेऽस्मदीये सत्यं वदामि च भवानखिलान्तरात्मा ।
भक्तं प्रयच्छ रघुपुङ्गव निर्भरां मे कामादि-दोषरहितं कुरु मानसं च ॥

Nānyā sprhā Raghupate hrdaye 'smadiye

satyaṁ vadāmi ca bhavān akhilāntarātmā;

bhaktiṁ prayaccha Raghupuṅgava nirbharāṁ me

Kāmādidōṣarahitaṁ kuru mānasaṁ ca.

Ó Senhor dos Raghus! Morador nos corações de todos! Tu sabes muito bem que eu falo apenas a verdade quando digo que não tenho desejo algum além desta prece:
Concede-me devoção inabalável, ó Tu, a glória dos Raghus!
E liberta minha mente da mancha do desejo e de todas as outras paixões!

¹ Traduzido do original (de Goswami Tulsidas) para o inglês por Swami Tapasyananda, ex-Vice-Presidente da Ordem Ramakrishna, no livro de sua autoria "Aratrika Hymns and Ramanam".

SANKIRTANAM



ॐ श्री सीता-लक्ष्मण-भरत-शत्रुघ्न-हनुमत्-समेत-श्रीरामचन्द्र-परब्रह्मणे नमः

Om Śrī-Sītā-Lakṣmaṇa-Bharata-Śatrughna-Hanumat-sameta

Śrī Rāmacandra parabrahmaṇe namaḥ.

Om! Saudações a Sri Ramachandra, o Ser Supremo,
Acompanhado por Sri Sita, Lakshmana, Bharata, Satrughna e Hanumat.

Balakandam

१. शुद्धब्रह्मपरात्पर राम

Śuddhabrahma-parātpara Rām

1. Ó Rama, Tu que és puro Brahman e o maior de todos os seres!

२. कालात्मकपरमेश्वर राम

Kālātmaka-parameśvara Rām

2. Ó Rama, Tu que és da natureza do Tempo e o supremo governador!

३. शेषतल्पसुखनिद्रित राम

Śeṣatalpa-sukhanidrita Rām

3. Ó Rāma, Tu que repousas no leito serpente de Śeṣa!

४. ब्रह्माद्यमरप्रार्थित राम

Brahmādyamara-prārthita Rām

4. Ó Rāma, Tu a Quem Brahmā e outros deuses oram!

५. चण्डकिरणकुलमण्डन राम

Caṇḍakiraṇakula-maṇḍana Rām

5. Ó Rāma, Tu que foste o ornamento da dinastia solar!

६. श्रीमद्दशरथनन्दन राम

Śrīmaddaśaratha-nandana Rām

6. Ó Rāma, Tu que nasceste como filho de Daśaratha!

७. कौसल्यासुखवर्धन राम

Kausalyāsukha-var dhana Rām

7. Ó Rāma, Tu que aumentaste a alegria de Tua mãe, Kausalya!

८. विश्वामित्रप्रियधन राम

Viśvāmitra-priyadhana Rām

8. Ó Rāma, Tu que o sábio Viśvāmitra guardou como seu tesouro mais precioso!

९. घोरताटकाघातक राम

Ghoratāṭakā-ghātaka Rām

9. Ó Rama, Tu que destruístes a feroz demônia Tātaka!

१०. मारीचादिनिपातक राम

Mārīcādi-nipātaka Rām

10. Ó Rāma, Tu que esmagaste os Rākṣasas como Mārīca!

११. कौशिकमखसंरक्षक राम

Kauśikamakha-saṁrakṣaka Rām

11. Ó Rāma, Tu que protegeste os ritos sacrificiais de Kauśika (da investida dos Rākṣasas)!

१२. श्रीमदहल्योद्धारक राम

Śrīmadahalyo-ddhāraka Rām

12. Ó Rāma, Tu que ressuscitaste Ahalyā!

१३. गौतममुनिसंपूजित राम

Gautamamuni-saṁpūjita Rām

13. Ó Rāma, Tu que foste adorado pelo sábio Gautama!

१४. सुरमुनिवरगणसंस्तुत राम

Suramunivaragaṇa-saṁstuta Rām

14. Ó Rāma, Tu que foste louvado pelos deuses e pela galáxia dos grandes sábios!

१५. नाविकधावितमृदुपद राम

Nāvikadhāvita-mṛdupada Rām

15. Ó Rāma, Tu cujos ternos pés foram lavados e adorados pelo barqueiro!

१६. मिथिलापुरजनमोहक राम

Mithilāpurajana-mohaka Rām

16. Ó Rāma, Tu que encheste os cidadãos de Mithilā de admiração!

१७. विदेहमानस रञ्जक राम

Videhamānasa-rañjaka Rām

17. Ó Rama, Tu que deleitaste Janaka, o rei de Videha!

१८. त्र्यंबककार्मुकभञ्जक राम

Tryambakakārmuka-bhañjaka Rām

18. Ó Rāma, Tu que quebraste o arco de Tryambaka (Śiva)!

१२. सीतार्पितवरमालिक राम

Sītārpita-varamālika Rām

19. Ó Rāma, Tu sobre quem Sītā colocou sua guirlanda nupcial!

२०. कृतवैवाहिककौतुक राम

Kṛtavaivahika-kautuka Rām

20. Ó Rāma, Tu que brilhaste no esplendor da cerimónia nupcial!

२१. भार्गवदर्पविनाशक राम

Bhārgavadarpa-vināśaka Rām

21. Ó Rāma, Tu que humilhaste o orgulho de Bhārgava!

२२. श्रीमदयोध्यापालक राम

Śrimadāyodhyā-pālaka Rām

22. Ó Rāma, Tu que governaste o reino de Ayodhyā!

Ayodhya- Kandam

२३. अगणितगुणगण भूषित राम

Agaṇitagunaṇabhūṣita Rām

23. Ó Rāma, Tu que possuías inúmeras virtudes!

२४. अवनीतनयाकामित राम

Avanītanayā-kāmita Rām

24. Ó Rāma, Tu que foste amado por Sītā, a filha da Mãe Terra!

२५. राकाचन्द्र समानन राम

Rākācandra-samānana Rām

25. Ó Rāma, Tu cujo rosto resplandecia como a lua cheia!

२६. पितृवाक्याश्रितकानन राम

Pitṛvākyāśrita-kānana Rām

26. Ó Rāma, Tu que foste para a floresta em obediência às palavras de Teu pai!

२७. प्रियगुहविनिवेदितपद राम

PriyaGuha-viniveditapada Rām

27. O Rāma, Tu cujos pés foram adorados pelo Teu querido devoto Guha!

२८. तत्क्षालितनिजमृदुपद राम

Tatksālita-nijamṛdupada Rām

28. Ó Rāma, cujos ternos pés foram lavados por ele!

२९. भरद्वाजमुखानन्दक राम

Bharadvājamukhā-nandaka Rām

29. Ó Rāma, Tu que deste grande alegria a Bharadvāja e outros!

३०. चित्रकूटाद्रिनिकेतन राम

Citrakūtādrī-niketana Rām

30. Ó Rāma, Tu que acampaste no Monte Citrakūta!

३१. दशरथसन्ततचिन्तित राम

Daśarathasantata-cintita Rām

31. Ó Rāma, Tu que foste o objeto do constante pensamento de Daśaratha!

३२. कैकेयीतनयार्थित राम

Kaikeyī-tanayārthita Rām

32. Ó Rāma, Tu que foste suplicado a retornar por Bharata, o filho de Kaikeyī!

३३. विरचितनिजपितृकर्मक राम

Viracitanijapitr-karmaka Rām

33. Ó Rāma, Tu que realizaste as exéquias de teu pai Daśaratha!

३४. भरतार्पितनिजपादुक राम

Bharatārpitanijapāduka Rām

34. Ó Rāma, Tu que concedeste Tuas sandálias a Bharata!

Aranya-Kandam

३५. दण्डकवनजनपावन राम

Daṇḍakavanajana-pāvana Rām

35. Ó Rāma, Tu que santificaste os habitantes da floresta de Daṇḍaka!

३६. दुष्टविराधविनाशन राम

Duṣṭa-virādha-vināśana Rām

36. Ó Rāma, Tu que destruístes o demônio maligno Virādha!

३७. शरभङ्गसुतीक्ष्णार्चित राम

Śarabhaṅgasutīkṣṇārcita Rām

37. Ó Rāma, Tu que foste adorado pelos sábios Śarabhaṅga e Sutīkṣṇa!

३८. अगस्त्यानुग्रहवर्धित राम

Agastyānugraha-vardhita Rām

38. Ó Rāma, Tu cujos poderes foram fortalecidos pelas bênçãos do sábio Agastya!

३९. गृध्राधिपसंसेवित राम

Grādhṛādhīpa-saṁsevita Rām

39. Ó Rāma, Tu que foste honrado pelo rei dos abutres, Jaṭāyu!

४०. पञ्चवटीतटसुस्थित राम

Pañcavaṭītaṭasusthita Rām

40. Ó Rāma, Tu que te estabeleceste em Pañcavatī!

४१. शूर्पणखार्तिविधायक राम

Śūrpaṇakhārti-vidhāyaka Rām

41. Ó Rāma, Tu que castigaste Śūrpaṇakhā com mutilação!

४२. खरदूषणमुखसूदक राम

Kharadūṣaṇamukha-sūdaka Rām

42. Ó Rāma, Tu que exterminaste a horda de Rākṣasas liderada por Khara e Dūṣaṇa!

४३. सीताप्रियहरिणानुग राम

Sītāpriyahariṇ-ānuga Rām

43. Ó Rāma, Tu que perseguiste o cervo que fascinou Sītā!

४४. मारिचार्तिकृदाशुग राम

Mārīcārti-kṛdāśuga Rām

44. Ó Rāma, Tu que com flechas velozes terminaste as aflições de Mārīca (isto é, o mataste)!

४५. विनष्टसीतान्वेषक राम

Vinaṣṭasītā nveṣaka Rām

45. Ó Rāma, Tu que partiste em busca da perdida Sītā!

४६. गृध्राधिपगतिदायक राम

Gṛadrādhīpagati-dāyaka Rām

46. Ó Rāma, Tu que concedeste a libertação a Jatāyu, o Rei dos Abutres!

४७. शबरीदत्तफलाशन राम

Śabarīdatta-phalāśana Rām

47. Ó Rāma, Tu que comeste as oferendas de frutas da sábia Śabari!

४८. कबन्धबाहुच्छेदन राम

Kabandhabāhu-cchedana Rām

48. Ó Rāma, Tu que cortaste os braços do monstro Kabandha!

Kiskindha-Kandam

४९. हनुमत्सेवितनिजपद राम

Hanumatsevita-nijapada Rām

49. Ó Rāma, Tu cujos pés foram adorados por Hanumān!

५०. नतसुग्रीवाभीष्टद राम

Natasugrīvā-bhīṣṭada Rām

50. Ó Rāma, Tu que cumpriste as preces de Sugrīva, que se tornou Teu vassalo!

५१. गर्वितवालिसंहारक राम

Garvitavāli-saṁhāraka Rām

51. Ó Rāma, Tu que mataste o orgulhoso Vāli!

५२. वानरदूतप्रेषक राम

Vānaradūtapreṣaka Rām

52. Ó Rāma, Tu que enviaste os macacos em Tua missão!

५३. हितकरलक्ष्मणसंयुत राम

Hitakaralakṣmaṇa-saṁyuta Rām

53. Ó Rāma, Tu que viveste com Lakṣmaṇa como Teu fiel servo!

Sundara-Kandam

५४. कपिवरसन्ततसंस्मृत राम

Kapivarasantata-saṁsmṛta Rām

54. Ó Rāma, Tu que sempre foste lembrado pelo líder dos macacos Hanumān!

५५. तद्गतिविघ्नध्वंसक राम

Tatgativighna-dhvaṁsaka Rām

55. Ó Rāma, Tu que eliminaste todos os obstáculos enfrentados por ele em sua busca por Sita!

५६. सीताप्राणाधारक राम

Sitāprāṇādhāraka Rām

56. Ó Rāma, Tu que sustentaste a vida de Sītā!

५७. दुष्टदशाननदूषित राम

Duṣṭa-Daśānana dūṣita Rām

57. Ó Rāma, Tu que foste insultado pelo perverso Rāvaṇa!

५८. शिष्टहनुमद्भूषित राम

Śiṣṭahanūmad bhūṣita Rām

58. Ó Rāma, Tu que foste adorado pelo nobre Hanumān!

५९. सीतावेदितकाकावन राम

Sitāvedita-kākāvana Rām

59. Ó Rāma, Tu que foste recordado do episódio do corvo por Sītā!

६०. कृतचूडामणिदर्शन राम

Kṛtacūdāmaṇi-darśana Rām

60. Ó Rāma, Tu que contemplaste o ornamento de cabeça enviado por Sītā!

६१. कपिवरवचनाश्वासित राम

Kapivara-vacanā-śvāsita Rām

61. Ó Rāma, Tu que foste consolado pelas palavras do chefe dos macacos!

Yuddha-Kandam

६२. रावणनिधनप्रस्थित राम

Rāvaṇa-nidhana-prasthita Rām

62. Ó Rāma, Tu que marchaste para a destruição de Rāvaṇa!

६३. वानरसैन्यसमावृत राम

Vānara-sainya-samāvṛta Rām

63. Ó Rāma, Tu que foste cercado pelo exército de macacos!

६४. शोषितसरिदीशार्थित राम

Śoṣita-saridīśārthita Rām

64. Ó Rāma, Tu que foste implorado pelo Senhor dos mares ao ameaçares secar o oceano!

६५. विभीषणाभयदायक राम

Vibhīṣaṇābhaya-dāyaka Rām

65. Ó Rāma, Tu que concedeste refúgio a Vibhīṣaṇa!

६६. पर्वतसेतुनिबन्धक राम

Parvata-setu-nibandhaka Rām

66. Ó Rāma, Tu que construístes com montanhas uma ponte sobre o mar!

६७. कुम्भकर्णशिरश्छेदक राम

Kumbhakarṇa-śiraschedaka Rām

67. Ó Rāma, Tu que decapitaste Kumbhakarṇa!

६८. राक्षससङ्घविमर्दक राम

Rākṣasa-saṅgha-vimardaka Rām

68. Ó Rāma, Tu que aniquilaste a tribo dos Rākṣasas!

६९. अहिमहिरावण चारण राम

Ahimahirāvaṇa-cāraṇa Rām

69. Ó Rāma, Tu que foste espionado por Ahirāvaṇa e Mahirāvaṇa disfarçados de cantores!

७०. संहतदशमुखरावण राम

Samhṛta-daśamukha-Rāvaṇa Rām

70. Ó Rāma, Tu que mataste Rāvaṇa, o Rākṣasa de dez cabeças!

७१. विधिभवमुखसुरसंस्तुत राम

Vidhibhava-mukhasura-saṁstuta Rām

71. Ó Rāma, Tu que foste louvado por Brahmā, Śiva e outros deuses!

७२. स्वस्थितदशरथवीक्षित राम

Svasthita-Daśaratha-vīkṣita Rām

72. Ó Rāma, Tu a quem Daśaratha contemplou com alegria do seu estado celestial!

७३. सीतादर्शनमोदित राम

Sītādarśana-modita Rām

73. Ó Rāma, Tu que te alegraste ao ver Sītā novamente!

७४. अभिषिक्तविभीषणनत राम

Abhiṣikta-vibhīṣaṇa-nata Rām

74. Ó Rāma, Tu que foste adorado por Vibhīṣaṇa após sua coroação!

७५. पुष्पकयानारोहण राम

Puṣpakayānā-rohaṇa Rām

75. Ó Rāma, Tu que subiste ao veículo aéreo (Pushpaka para retornar a Ayodhyā)!

७६. भरद्वाजाभिनिषेवण राम

Bharadvājā-bhiniṣevaṇa Rām

76. Ó Rāma, Tu que foste adorado por Bharadvāja!

७७. भरतप्राणप्रियकर राम

Bharata-prāṇa-priyakara Rām

77. Ó Rāma, Tu que cumpriste a expectativa de Bharata (ao retornares no tempo estipulado)!

७८. साकेतपुरी भूषण राम

Sāketapurī-bhūṣaṇa Rām

78. Ó Rāma, Tu que te tornaste o ornamento da cidade de Ayodhyā!

७९. सकलस्वीयसमानत राम

Sakalasvīya-samānata Rām

79. Ó Rāma, Tu que recebeste a homenagem de todo o Teu povo!

८०. रत्नलसत्पीठास्थित राम

Ratnalasat-pīṭhāsthita Rām

80. Ó Rāma, Tu que te acomodado num trono resplandecente de pedras preciosas!

८१. पट्टाभिषेकालङ्कृत राम

Pattābhiṣekā-laṅkṛta Rām

81. Ó Rāma, Tu que vestiste — as vestes e adornos dignos de Tua coroação!

८२. पार्थिवकुलसम्मनित राम

Pārthivakula-sammānita Rām

82. Ó Rāma, Tu a quem todos os reis honraram (oferecendo suas reverências e ricos presentes)!

८३. विभीषणार्पितरङ्गक राम

Vibhiṣaṇārpita-raṅgaka Rām

83. Ó Rāma, Tu que concedeste a Vibhīṣaṇa a imagem de Śrī Raṅganātha!

८४. कीशकुलानुग्रहकर राम

Kīśakulā-nugraha-kara Rām

84. Ó Rāma, Tu que derramaste Tuas bênçãos sobre as hostes dos macacos!

८५. सकलजीवसंरक्षक राम

Sakalajīva-saṁrakṣaka Rām

85. Ó Rāma, Tu que és o protetor de todos os seres!

८६. समस्तलोकाधारक राम

Samasta-lokādhāraka Rām

86. Ó Rāma, Tu que és o suporte de todos os mundos!

Uttara-Kandam

८७. आगतमुनिगण संस्तुत राम

Āgata-muniḡaṇa-saṁstuta Rām

87. Ó Rāma, Tu que foste louvado por todos os sábios visitantes!

८८. विश्रुतदशकण्ठोद्भव राम

Viśruta-Daśakaṇṭhodbhava Rām

88. Ó Rāma, Tu que ouviste sobre a origem de Rāvaṇa!

८९. सीतालिङ्गननिर्वृत राम

Sītāliṅgana-nirvṛta Rām

89. Ó Rāma, Tu que viveste feliz reunido com Sītā!

९०. नीतिसुरक्षितजनपद राम

Nīti-surakṣita-janapada Rām

90. Ó Rāma, Tu que estabeleceste o reinado da lei e da justiça por todo o teu reino!

९१. विपिनत्याजितजनकज राम

Vipina-tyājita-janakaja Rām

91. Ó Rāma, Tu que tiveste de abandonar Sītā na floresta!

९२. कारितलवणासुरवध राम

Kārita-Lavaṇāsura-vadha Rām

92. Ó Rāma, Tu que orquestraste a destruição de Lavaṇāsura!

९३. स्वर्गतशम्बुकसंस्तुत राम

Svargata-śambuka-saṁstuta Rām

93. Ó Rāma, Tu que foste louvado por Śambuka, a quem concedeste a salvação!

९४. स्वतनयकुशलवनंदित राम

Svatanaya-kuśalava-nandita Rām

94. Ó Rāma, Tu que te alegraste ao contempires Teus filhos, Lava e Kuśa!

९५. अश्वमेधक्रतुदीक्षित राम

Aśvamedha-kratu-dīkṣita Rām

95. Ó Rāma, Tu que realizaste o sacrifício *Aśvamedha*!

९६. कालावेदितसुरपद राम

Kālāvedita-surapada Rām

96. Ó Rāma, Tu que foste lembrado da Tua Morada Divina por Kāla, o espírito do Tempo!

९७. अयोध्यकजनमुक्तिद राम

Ayodhyaka-jana muktida Rām

97. Ó Rāma, Tu que concedeste a liberação a todos os habitantes de Ayodhyā!

९८. विधमुखविबुधानन्दक राम

Vidhimukha-vibudhānandaka Rām

98. Ó Rāma, Tu que deleitaste Brahmā e todos os Devas!

९९. तेजोमयनिजरूपक राम

Tejomaya-nijarūpaka Rām

99. Ó Rāma, Tu que reassumiste Tua resplandecente Forma Divina!

१००. संसृतिबन्धविमोचक राम

Saṁsṛtibandha-vimocaka Rām

100. Ó Rāma, Tu que concedes a liberação do ciclo de repetidos nascimentos e mortes!

१०१. धर्मस्थापनतत्पर राम

Dharma-sthāpana-tatpara Rām

101. Ó Rāma, Tu que estás empenhado em estabelecer o *Dharma*!

१०२. भक्तिपरायणमुक्तिद राम

Bhakti-parāyaṇa-muktida Ram

102. Ó Rāma, Tu que concedes *Mukti* (liberação da escravidão mundana) aos estabelecidos em *Bhakti*!

१०३. सर्वचराचरपालक राम

Sarva-carācara-pālaka Rām

103. Ó Rāma, Tu que és o protetor de todos os mundos, sencientes e não-sencientes!

१०४. सर्वभवामयवारक राम

Sarva-bhavāmaya-vāraka Rām

104. Ó Rāma, Tu que afastas todos os males da existência mundana!

१०५. वैकुण्ठालयसंस्थित राम

Vaikuṇṭhālaya-saṁsthita Rām

105. Ó Rāma, Tu que resides em Tua Morada de Vaikuṇṭha!

१०६. नित्यानन्दपदस्थित राम

Nityānanda-padasthita Rām

106. Ó Rāma, Tu que permaneces eternamente no estado de Bem-aventurança imperecível!

१०७. राम राम जय राजा राम

Rāma Rāma jaya rājā Rām

107. Ó Rāma! Glória a Rāma! Glória a Rājā-Rāma!

१०८. राम राम जय सीता राम

Rāma Rāma jaya Sītā Rām

108. Ó Rāma, Glória a Rāma! Glória a Sītā-Rāma!

Versos Finais

भयहर मङ्गल दशरथ राम

Bhaya-hara maṅgala Daśaratha Rām

Ó Rāma, Filho de Daśaratha! Destruidor de todas as aflições!

जय जय मङ्गल सीता राम

Jaya jaya maṅgala Sītā Rām

Ó Rāma, salve! Glória a Ti, o Auspicioso, em união com Sītā!

मङ्गलकर जय मङ्गल राम

Maṅgala-kara jaya maṅgala Rām

Ó Rāma, Tu, o Mais Auspicioso! Salve a Ti, o dador de tudo que é auspicioso!

सङ्गत-शुभ-विभवोदय राम

Saṅgata-śubha-vibhavodaya Rām

Ó Rāma, Tu de quem tudo o que é bom e enriquecedor brotou!

आनन्दामृतवर्षक राम

Ānandāmṛta-varṣaka Rām

Ó Rāma, Tu que derramas a chuva de Bem-aventurança (sobre os que em Ti meditam)!

आश्रितवत्सल जय जय राम

Āśita-vatsala jaya jaya Rām

Ó Rāma, glória, glória a Ti que amas os devotos que se entregam a Ti!

रघुपति राघव राजा राम

Raghu-pati-Rāghava Rājā Rām

Ó Rājā-Rāma, Tu que és Raghupati e Rāghava (Senhor dos Raghus e descendente da linhagem de Raghus)!

पतितपावन सीता राम

Patita-pāvana Sītā Rām

Ó Sītā-Rāma, Tu, o Redentor dos Caídos!

ॐ